

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1963 Nr. 134

A. TITEL

*Internationale Overeenkomst inzake het onderhoud
van bepaalde vuurtorens in de Rode Zee;
Londen, 20 februari 1962*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1962, 128.

C. VERTALING

**Internationale Overeenkomst inzake het onderhoud
van bepaalde vuurtorens in de Rode Zee**

De Overeenkomstsluitende Regeringen;

Overwegende dat bepaalde vuurtorens op de eilanden Abu Ail en Jabal at Tair in de Rode Zee gebouwd zijn op kosten van de Osmaanse Regering en daarna namens en op kosten van die regering in stand zijn gehouden;

Overwegende dat tijdens de oorlog van 1914 tot 1918 bedoelde eilanden bezet werden gehouden door strijdkrachten van Zijne Britse Majesteit;

Overwegende dat krachtens artikel 16 van het op 24 juli 1923 te Lausanne ondertekende Vredesverdrag met Turkije, dit land afstand heeft gedaan van al zijn rechten en aanspraken op bovengenoemde eilanden, en dat daarbij werd overeengekomen dat de toekomstige status van deze eilanden door betrokken partijen onderling zou worden geregeld; dat tussen betrokken partijen evenwel nimmer een regeling inzake de toekomstige status van deze eilanden tot stand is gekomen;

Overwegende dat in 1930 door bepaalde geïnteresseerde regeringen een verdrag werd ondertekend, waarin in het onderhoud van de vuurtorens op bedoelde eilanden werd voorzien; dat dit verdrag nimmer in werking is getreden, doch dat de Regering van het Verenigd Koninkrijk, gesteund door geldelijke bijdragen van de regeringen van Duitsland, Italië en Nederland, de vuurtorens is blijven onderhouden;

Overwegende dat de oorlog van 1939 tot 1945 een einde heeft gemaakt aan de hierboven genoemde regeling, dat de regering van het Verenigd Koninkrijk de twee vuurtorens is blijven onderhouden en sinds 1945 van de Nederlandse Regering bijdragen heeft ontvangen in de onderhoudskosten;

Verlangende, een overeenkomst te sluiten waarbij, in het belang van de scheepvaart, het onderhoud van de vuurtorens op de eilanden Abu Ail en Jabal at Tair wordt geregeld en waarbij tevens een regeling wordt getroffen voor een billijke verdeling van de aan dat onderhoud verbonden kosten,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

In deze Overeenkomst betekent:

- (i) „tonnenmaat”, de netto-tonnenmaat als vastgesteld in overeenstemming met de daarvoor door de „Suez Canal Authority” voorgeschreven meetwijzen;
- (ii) „schepen van” een regering, schepen die in het moederland van die regering zijn geregistreerd;
- (iii) „bijdragende regering”, een Overeenkomstsluitende Regering die zich voor het desbetreffende financiële jaar niet, door middel van opzegging overeenkomstig de bepalingen van artikel 5, heeft onttrokken aan haar verplichting tot betaling van een bijdrage;
- (iv) „financieel jaar”, een periode van twaalf maanden, eindigend op 31 maart;
- (v) „de vuurtorens”, de vuurtorens op de eilanden Abu Ail en Jabal at Tair.

Artikel 2

Onverminderd de bepalingen van artikel 6 is de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland de Beherende Regering en blijft in die hoedanigheid de vuurtorens beheren en onderhouden. De Beherende Regering kan een vertegenwoordiger aanstellen die, tegen een tussen de Beherende Regering en de vertegenwoordiger overeen te komen vergoeding, namens haar optreedt.

Artikel 3

(1) De bijdragende regeringen dragen de kosten van het beheer en het onderhoud van bedoelde vuurtorens door middel van bijdragen, gebaseerd op de totale tonnenmaat van de schepen van elk der bijdragende regeringen, vastgesteld overeenkomstig lid (5) en lid (6) van dit artikel.

(2) Ieder jaar, zo spoedig mogelijk na 31 maart, doet de Beherende Regering de andere Overeenkomstsluitende Regeringen bijzonderheden toekomen omtrent de uitgaven die zij in het kader van het beheer en het onderhoud van de vuurtorens in de loop van het voorafgaande financiële jaar heeft gedaan, een opgave van de door elk der bijdragende regeringen te betalen bijdragen, alsmede een begroting van de kosten voor het volgende financiële jaar. Indien deze begroting een bedrag van £ 30.000 te boven gaat, roept de Beherende Regering, op verzoek van een of meer der bijdragende regeringen, een vergadering der bijdragende regeringen bijeen ten einde de begroting te bespreken.

(3) Indien het in een bepaald financieel jaar nodig mocht blijken boven de normale onderhoudskosten meer dan £ 5.000 uit te geven voor vernieuwingen, vervangingen of herstelwerkzaamheden, treedt de Beherende Regering met de andere bijdragende regeringen in overleg. Dit overleg vindt plaats hetzij tijdens een bijeenkomst der bijdragende regeringen indien een of meer van hen daarom verzoekt, hetzij schriftelijk indien niet om een bijeenkomst wordt verzoekt, doch in ieder geval alvorens over te gaan tot uitgaven die een bedrag van £ 5.000 overschrijden, tenzij zulks nodig mocht zijn tengevolge van een plotseling opgetreden noodtoestand. In dat geval worden de bijdragende regeringen daarover zo spoedig mogelijk ingelicht.

(4) Iedere bijdragende regering betaalt haar bijdrage aan de Beherende Regering zo spoedig mogelijk nadat de bijdragende regering de in lid (2) van dat artikel bedoelde opgave van de Beherende Regering heeft ontvangen, en in elk geval binnen twaalf maanden na ontvangst van die opgave.

(5) De Beherende Regering stelt de bijdragen vast op basis van de verhouding tussen de totale tonnenmaat van de schepen van elk der afzonderlijke bijdragende regeringen die van het Suezkanaal gebruik maken en de totale tonnenmaat van alle schepen van alle bijdragende regeringen die van het Suezkanaal gebruik maken: in beide gevallen wordt als de tonnenmaat aangenomen de tonnenmaat (als vastgesteld aan de hand van door de „Suez Canal Authority” gepubliceerde cijfers) van de schepen die van het Suezkanaal gebruik hebben gemaakt gedurende het kalenderjaar dat eindigt op de 31ste december voorafgaande aan bedoelde datum van 31 maart.

(6) Indien een bijdragende regering echter in een bepaald jaar vóór 31 maart tegenover de Beherende Regering verklaart dat de

totale tonnenmaat van haar schepen die in het voorafgaande kalenderjaar van het Suezkanaal gebruik hebben gemaakt aanzienlijk groter was dan de totale tonnenmaat van de schepen die van de aanwezigheid van de vuurtorens hebben geprofiteerd en zulks met cijfers aantoot, stelt de Beherende Regering de bijdrage van die regering voor dat kalenderjaar vast op basis van de verhouding tussen de totale tonnenmaat van haar schepen die van de aanwezigheid van de vuurtorens hebben geprofiteerd (deze totale tonnenmaat zal tussen de Beherende Regering en de bijdragende regering in overleg worden vastgesteld) en de totale tonnenmaat van alle schepen van alle bijdragende regeringen die van het Suezkanaal gebruik hebben gemaakt. De Beherende Regering wijzigt tevens verhoudingsgewijs de bijdragen van al de andere bijdragende regeringen voor dat kalenderjaar.

(7) Onverminderd elke krachtens artikel 9 (4) afgelegde verklaring, betaalt iedere bijdragende regering haar eerste bijdrage uit hoofde van deze Overeenkomst ten aanzien van kosten gemaakt in een der hierna genoemde financiële jaren, al naar gelang welk jaar het laatste is, (a) het financiële jaar waarin deze Overeenkomst in werking treedt overeenkomstig de bepalingen van artikel 11, of (b) het financiële jaar waarin die bijdragende regering overeenkomstig de bepalingen van artikel 9 partij wordt bij deze Overeenkomst.

Artikel 4

(1) Indien om enigerlei reden de bijdrage van een bijdragende regering voor een bepaald financieel jaar niet binnen de in artikel 3 (4) bedoelde periode van twaalf maanden is betaald, blijft de in gebreke zijnde regering aansprakelijk voor de onbetaalde bijdrage en stelt de Beherende Regering alles in het werk om het verschuldigde bedrag te innen.

(2) Indien na het verstrijken van een periode van twee jaar deze pogingen vruchteloos blijken, betalen de andere bijdragende regeringen het niet-betaalde bedrag in de verhouding als vastgesteld in artikel 3 (1) en worden ten aanzien van de in gebreke zijnde regering de rechten krachtens artikel 3 (2) en (3) en krachtens artikel 7 geschorst totdat de achterstallige bijdragen zijn voldaan en de betaling der bijdragen is hervat.

Artikel 5

(1) Elk der Overeenkomstsluitende Partijen heeft het recht ten aanzien van enig financieel jaar de betaling van haar bijdragen stop te zetten, mits zij daarvan vóór 1 oktober van het daaraanvoorafgaande financiële jaar mededeling doet; zij blijft echter aansprakelijk voor de lopende contributie tot de 31ste maart volgende op de datum waarop bovenbedoelde mededeling wordt gedaan. Iedere regering die een zodanige mededeling doet, vermeldt daarbij de redenen die daar-

toe aanleiding hebben gegeven; gedurende het financiële jaar ten aanzien waarvan zij haar bijdrage op bovengenoemde wijze heeft stopgezet, worden de uit artikel 3 (2) en (3) en uit artikel 7 van deze Overeenkomst voortvloeiende rechten van die regering geschorst. Zij blijft echter partij bij deze Overeenkomst.

(2) De Beherende Regering doet alle andere Overeenkomstsluitende Regeringen mededeling van iedere overeenkomstig de bepalingen van dit artikel ontvangen mededeling.

Artikel 6

(1) De Regering van het Verenigd Koninkrijk heeft het recht, niet langer als Beherende Regering op te treden, door daarvan aan de andere Overeenkomstsluitende Regeringen schriftelijk mededeling te doen. Haar verplichting tot het vervullen van de functie van Beherende Regering houdt op te bestaan aan het einde van het financiële jaar volgende op dat waarin bedoelde mededeling werd gedaan.

(2) In dat geval treden de Overeenkomstsluitende Regeringen met elkaar in overleg teneinde een andere regering als Beherende Regering aan te wijzen of ten einde op andere wijze in het beheer van de vuurtorens te voorzien. Indien zodanige voorzieningen niet zijn getroffen vóór het ogenblik waarop de Regering van het Verenigd Koninkrijk, overeenkomstig lid (1) van dit artikel, ophoudt Beherende Regering te zijn, treedt deze Overeenkomst buiten werking.

Artikel 7

Indien een Overeenkomstsluitende Regering wijzigingen wenst te zien aangebracht in de bepalingen van deze Overeenkomst, richt zij daartoe een met redenen omkleed voorstel tot de Beherende Regering. De Beherende Regering doet alle andere Overeenkomstsluitende Regeringen mededeling van alle door haar ontvangen wijzigingsvoorstellen en verzoekt hun, zo spoedig mogelijk mede te delen of zij deze voorstellen aanvaarden. Een Overeenkomstsluitende Regering wordt slechts geacht een wijzigingsvoorstel te hebben aanvaard nadat zij een daartoe strekkende schriftelijke mededeling tot de Beherende Regering heeft gericht. Indien een wijzigingsvoorstel door alle bijdragende Regeringen is aanvaard, stelt de Beherende Regering een verklaring op, waarin de aldus overeengekomen wijziging is vervat en doet deze toekomen aan alle andere Overeenkomstsluitende Regeringen; de wijziging wordt geacht van kracht te zijn geworden met ingang van de dagtekening van bedoelde verklaring, tenzij in het aanvaarde voorstel zelf een andere datum van ingang wordt vastgesteld.

Artikel 8

Geen enkele bepaling in deze Overeenkomst wordt geacht een regeling in te houden ten aanzien van de toekomstige status van de in

artikel 16 van het Verdrag van Lausanne genoemde eilanden of gebieden, of de totstandkoming van een dergelijke regeling in de toekomst in de weg te staan.

Artikel 9

(1) Onverminderd de bepalingen van lid (2) van dit artikel kunnen de regeringen van de staten die waren uitgenodigd deel te nemen aan de van 11 tot 13 oktober 1961 te Londen gehouden Internationale Conferentie inzake het onderhoud van bepaalde vuurtorens in de Rode Zee, n.l. Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, Finland, Frankrijk, Griekenland, Italië, Liberia, Nederland, Noorwegen, Pakistan, Panama, Zweden, de Unie van Socialistische Sowjetrepublieken, de Verenigde Arabische Republiek, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika, bij deze Overeenkomst partij worden door

- (i) ondertekening zonder voorbehoud van aanvaarding; of
- (ii) ondertekening onder voorbehoud van aanvaarding, gevolgd door aanvaarding; of
- (iii) aanvaarding.

(2) Deze Overeenkomst staat van 20 februari tot 19 augustus 1962 open voor ondertekening en staat daarna open voor aanvaarding.

(3) Aanvaarding geschiedt door het nederleggen van een akte van aanvaarding bij de Regering van het Verenigd Koninkrijk.

(4) Iedere regering die haar akte van aanvaarding nederlegt nadat deze Overeenkomst in werking is getreden, kan verklaren dat haar aanvaarding eerst van kracht wordt met ingang van de eerste april volgende op de datum waarop zij de Overeenkomst heeft ondertekend of aanvaard.

(5) De Regering van het Verenigd Koninkrijk doet alle ondertekenende regeringen en alle regeringen die deze Overeenkomst hebben aanvaard mededeling van iedere ondertekening of ontvangen mededeling van aanvaarding, alsmede van de datum van ontvangst van de mededeling van aanvaarding en van iedere overeenkomstig lid (4) van dit artikel afgelegde verklaring.

Artikel 10

Indien in een bepaald kalenderjaar de totale tonnenmaat van de schepen van een regering die geen partij is bij deze Overeenkomst, die van het Suezkanaal gebruik hebben gemaakt, meer dan 1 % uitmaakt van de totale tonnenmaat van alle schepen die in dat jaar van het Suezkanaal gebruik hebben gemaakt, nodigt de Beherende Regering, na daartoe toestemming te hebben gekregen van alle andere Overeenkomstsluitende Regeringen, die regering uit bij deze Overeenkomst partij te worden.

Artikel 11

De Regering van het Verenigd Koninkrijk stelt alle ondertekenende regeringen en alle regeringen die deze Overeenkomst hebben aanvaard ervan op de hoogte wanneer de totale tonnenmaat van de schepen die van het Suezkanaal gebruik maken en die toebehoren aan de regeringen die de in artikel 9 voorgeschreven stappen hebben ondernomen om bij deze Overeenkomst partij te worden, in het voorafgaande kalenderjaar meer dan 50 % heeft bedragen van de totale tonnenmaat van alle schepen die in dat jaar van het Suezkanaal gebruik hebben gemaakt; de Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop het Verenigd Koninkrijk deze mededeling doet.

Artikel 12

(1) Iedere Overeenkomstsluitende Regering kan deze Overeenkomst opzeggen door daarvan schriftelijk mededeling te doen aan de Beherende Regering. Een mededeling waarin het voornemen te kennen wordt gegeven, de betaling der bijdragen voor onbepaalde tijd te schorsen, wordt als een mededeling van opzegging beschouwd. De opzegging wordt van kracht aan het einde van het financiële jaar volgende op dat waarin de mededeling werd gedaan; een bijdragende regering blijft aansprakelijk voor de betaling van iedere bijdrage die vervalt vóór het van kracht worden van de opzegging.

(2) De Beherende Regering doet alle Overeenkomstsluitende Regeringen mededeling van iedere zodanige door haar ontvangen mededeling.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Londen, 20 februari 1962, in de Engelse en de Franse taal, zijnde de Engelse tekst gezaghebbend, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Regering van het Verenigd Koninkrijk, die daarvan gewaarmerkte afschriften zal doen toekomen aan alle regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend of aanvaard.

(Zie voor de ondertekeningen Trb. 1962; 128 blz. 14 t/m 15. De vertaling van de bij de Bondsrepubliek Duitsland, Italië, het Koninkrijk der Nederlanden, Noorwegen en de Verenigde Staten van Amerika vermelde voorbehouden luidt: „Onder voorbehoud van aanvaarding”.)

D. GOEDKEURINGE. BEKRACHTIGINGG. INWERKINGTREDING

Zie Trb. 1962, 128.

J. GEGEVENS

Zie Trb. 1962, 128.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk is de Overeenkomst medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer van de Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 14 december 1962 (Bijl. *Hand. II 1962/63* —7002 (R 320), nr. 1).

Uitgegeven de zesde september 1963.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.